



Prot. Nr./35.01/73.05.07/7663

Bozen/Bolzano, 13.08.2004

Alle signore ed ai signori gestori degli impianti
di distribuzione dei carburanti della Provincia di Bolzano
An die Frauen und Herren Geschäftsführer der Tankstellen
der Provinz Bozen

Alla Ripartizione 26 – Ufficio prevenzione incendi
An die Abteilung 26 – Amt für Brandverhütung

Ai titolari delle autorizzazioni per impianti
di distribuzione di carburante in Provincia di Bolzano
An alle Inhaber von Genehmigungen
betreffend Tankstellen in der Provinz Bozen

Ai Comuni della Provincia di Bolzano
An die Gemeinden der Provinz Bozen

Al Comando provinciale Carabinieri di
An das Provinz-Carabinierikommando

Alle Stazioni Carabinieri della Provincia di Bolzano
An die Carabinieri Stationen der Provinz Bozen

Alle Associazioni di categoria interessate / An die Berufsverbände
Alla Questura di / An die Quästur

Al Comando Compartimentale Polizia Stradale
An das Oberlandes Straßenpolizeikommando

Al Comando sezione della Polizia Stradale
An das Straßenpolizei-Stationskommando

Al Comando Gruppo Guardia di Finanza
An das Gruppenkommando der Finanzwache

LORO SEDI

DEREN SITZE

LORO SEDI

DEREN SITZE

LORO SEDI

DEREN SITZE

BOLZANO / BOZEN

LORO SEDI

DEREN SITZE

LORO SEDI / DEREN SITZE

BOLZANO / BOZEN

BOLZANO

BOZEN

BOLZANO

BOZEN

BOLZANO/MERANO/BRUNICO

BOZEN / MERAN / BRUNECK

RUNDSCHREIBEN N° 2/2004

CIRCOLARE N° 2/2004

Tankstellen: Sicherheitsbestimmungen / Aufsicht

Distributori di carburante: norme di sicurezza / vigilanza

Geehrte Damen und Herren,

wir möchten Sie auf die einwandfreie und gewissenhafte Einhaltung der Sicherheitsbestimmungen hinsichtlich der Verteilungstätigkeit des Treibstoffes, aufmerksam machen.

Wir sind überzeugt, dass dieser Materie die notwendige Aufmerksamkeit gewährt wird. Mit

Gentili signore, egregi signori,

desideriamo richiamare la Vostra attenzione in ordine alla corretta e scrupolosa osservanza delle norme di sicurezza connesse all'espletamento dell'attività di erogazione di carburanti.

Siamo certi che all'argomento venga riservata la necessaria attenzione. Ciò nonostante ci





Bedauern müssen wir allerdings feststellen, dass mehrere Meldungen eingehen, die auf eine ungenügende Befolgung dieser Bestimmungen verweisen, insbesondere in Bezug auf das Vorhandensein der Feuerlöscher in unmittelbarer Nähe der Zapfsäulen während der Öffnungszeiten der Anlage, aber hauptsächlich wenn diese mittels Selbstbedienungsvorrichtung gegen Vorauszahlung (pre-payment) betriebsfähig ist.

In diesem Zusammenhang erlauben wir uns in Erinnerung zu bringen, dass laut geltenden Bestimmungen, die Feuerlöscher jederzeit, auch wenn die Anlage nur mittels Selbstbedienungsvorrichtung (pre-payment) in Betrieb ist, leistungsfähig disponibel sein müssen.

Wir ersuchen daher alle interessierten Unternehmer, Geschäftsführer und Inhaber der Genehmigungen, für eine ständige gewissenhafte Einhaltung der Bestimmung zu sorgen.

Die Gemeinden und die andere Kontrollorgane werden ersucht, auf die Einhaltung der oben angeführten Vorschriften zu achten und die Nicht-Befolgung zu bestrafen.

Wir hoffen mit ihrem Mitwirken rechnen zu können und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

pervengono segnalazioni che evidenziano carenze nel rispetto di queste norme, specie per quanto attiene la presenza degli estintori sul punto vendita, sia durante il normale orario di apertura, ma soprattutto quando l'impianto non è presidiato e il rifornimento avviene mediante dispositivo self-service a pagamento anticipato (pre-payment).

Ricordiamo in proposito che la normativa vigente prevede l'obbligo della presenza sull'impianto degli estintori in perfetta efficienza, anche quando il punto vendita non è presidiato ovvero funzionante a mezzo self-service / pre-payment.

Invitiamo pertanto tutti gli operatori interessati, gestori e titolari di autorizzazione, ad adoperarsi per una corretta applicazione della normativa vigente.

I Comuni e gli altri organi di controllo sono esortati a vigilare sul rispetto di quanto sopra ed a sanzionare gli eventuali inadempienti.

Confidiamo come sempre sulla fattiva collaborazione di tutti gli addetti ai lavori e porgiamo distinti saluti

Dr. Werner Frick
Landesrat für Handel / Assessore al commercio

